



SACHER-MASOCH FESTIVAL

SACHER-MASOCH FESTIVAL

MASOMANIA

**CONCERTS, PERFORMANCES,
LECTURES**

9 APRIL – 24 AUGUST 2003

MASOMANIA

**KONZERTE, PERFORMANCES,
VORTRÄGE**

9. APRIL – 24. AUGUST 2003

PROGRAMME MASOMANIA

- 9 APRIL 2003** Presentation of "Leopold von Sacher-Masoch", edited by Ingrid Spörk and Alexandra Strohmaier
- 3 + 4 MAY 2003** **CHANTAL MICHEL**
Performance
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz
- 9 MAY 2003, 7 PM** **JEAN CLAIR**
Lecture
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz
- 4 JUNE 2003, 7.30 PM** **KASSYA**
Partilal Concert Performance
Universität für Musik und darstellende Kunst
(Palais Meran), Leonhardstraße 16, 8010 Graz
- 13 JUNE 2003, 7 PM** **TONTO COMICS**
Presentation of Nr. 4 "M"
(Strobl/ Stecher/ Jordan/ Raschl)
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz
- 21 JUNE 2003, 9 PM** **LYDIA LUNCH PRESENTS
THE WILLING VICTIM**
p.p.c., Neubaugasse 6, 8010 Graz
- 24 JUNE 2003, 7.30 PM** **GERHARD RÜHM: "MASOCH"**
A ritual recitation (prose work with chorus)
ORF – Landesstudio Steiermark,
Marburgerstraße 20, 8042 Graz
- 28 JUNE 2003, 12 PM** **RUDI WIDERHOFER READS
LEOPOLD VON SACHER-MASOCH**
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz
- 5 JULY 2003, 8 PM** **CLUB MORAL**
Performance
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz

PROGRAMM MASOMANIA

- 9. APRIL 2003** Präsentation von „Leopold von Sacher-Masoch“, herausgegeben von Ingrid Spörk und Alexandra Strohmaier
- 3. + 4. MAI 2003** **CHANTAL MICHEL**
Performance. Im Rahmen des Symposions
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz
- 9. MAI 2003, 19.00** **JEAN CLAIR**
Vortrag mit anschließender Diskussion
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz
- 4. JUNI 2003, 19.30** **KASSYA**
Konzertante Teilaufführung der Oper
Universität für Musik und darstellende Kunst
(Palais Meran), Leonhardgasse 15, 8010 Graz
- 13. JUNI 2003, 19.00** **TONTO COMICS**
Präsentation von Nr. 4 „M“
(Strobl/ Stecher/ Jordan/ Raschl)
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz
- 21. JUNI 2003, 21.00** **LYDIA LUNCH PRESENTS
THE WILLING VICTIM**
p.p.c., Neubaugasse 6, 8010 Graz
- 24. JUNI 2003, 19.30** **GERHARD RÜHM: „MASOCH“.**
Eine rituelle Rezitation (Sprechstück mit Chor)
ORF – Landesstudio Steiermark,
Marburgerstraße 20, 8042 Graz
- 28. JUNI 2003, 24.00** **RUDI WIDERHOFER LIEST
LEOPOLD VON SACHER-MASOCH**
Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, 8010 Graz
- 5. JULI 2003, 20.00** **CLUB MORAL**
Performance
Neue Galerie Graz, Sackstrasse 16, 8010 Graz

CHANTAL MICHEL PERFORMANCE

WHEN	3 and 4 May 2003; the artist prefers not to adhere to a stipulated time with her performance. She prefers to let visitors “discover” her performance.
WHERE	Neue Galerie Graz Sackstraße 16, 8010 Graz

Chantal Michel works with photography, video, performance, and installation, and incorporates her own body into her art to a very large degree. The performance she presents as part of “Masomania” was specially conceived for the Sacher-Masoch festival.

“In her performances, Chantal Michel plays with wit, absurdity, appearance and reality. All her works fascinate the viewer through their patently droll character and their celebrated aestheticism. In a merry, playful way – but one requiring the utmost physical exertion – she succeeds in isolating different states of human feeling. Her works precisely and poetically illustrate concepts such as immobility, compulsion and freedom. That which she hints at in an absurd tone always touches on well-known psychological states, and this gives her work an irritating and critical dimension.” (Claudia Stein/ Büro für Fotografie, Berlin)

www.chantalmichel.ch

CHANTAL MICHEL PERFORMANCE

DATUM	3. und 4. Mai 2003; die Künstlerin möchte ihre Performance nicht zeitlich festlegen, ihre Performance soll von den BesucherInnen „entdeckt“ werden.
ORT	Neue Galerie Graz Sackstraße 16, 8010 Graz

Chantal Michel arbeitet mit Fotografie, Video, Performance, Installation, und bezieht ihren eigenen Körper sehr stark in ihre Kunst mit ein. Die im Rahmen von „Masomania“ präsentierte Performance ist speziell für das Sacher-Masoch-Festival konzipiert.

„Die Performances von Chantal Michel spielen mit Witz, Absurdität, Schein und Wirklichkeit. Sämtliche Arbeiten ziehen den Betrachter durch ihre offensichtliche Skurrilität und zelebrierte Ästhetik in ihren Bann., Auf heiter verspielte Weise aber auch unter Einsatz härtester Körperarbeit gelingt es ihr, menschliche Gefühlszustände zu isolieren. Präzise und poetisch zugleich veranschaulichen die Arbeiten zum Beispiel Unbeweglichkeit, Zwang und Freiheit. Das im absurden Tun Angedeutete berührt immer auch bekannte psychologische Zustände, was die Arbeiten zu irritierenden und kritischen Werken macht.“ (Claudia Stein/ Büro für Fotografie, Berlin)

www.chantalmichel.ch

JEAN CLAIR:
LES MUSES DECOMPOSEES, UNE ESTHETIQUE DU
STERCORAIR. SUR L'ART DE CETTE FIN DE SIÈCLE
(Decomposed muses, the aesthetics of dung beetles. On the art of
the latest turn of the century)

LECTURE

In cooperation with the Institut Français Graz

WHEN 9 May 2003, 7 pm
WHERE Neue Galerie Graz
Sackstraße 16, 8010 Graz

FREE ENTRANCE

Biographie Jean Clair
1940 born in Paris, since 1990 director of the Musée National
Picasso, 1995 director of The Visual Arts Section of the Venice
Biennial, 1995 Curator of the exhibition „Identität – Alterität“,
Palazzo Grassi, Venedig

JEAN CLAIR:
LES MUSES DECOMPOSEES, UNE ESTHETIQUE DU
STERCORAIR. SUR L'ART DE CETTE FIN DE SIÈCLE
(Die zersetzten Musen, eine Ästhetik des Mistkäfers. Zur Kunst
dieser Jahrhundertwende)

VORTRAG (Simultanübersetzung)

In Kooperation mit dem Institut Français Graz

DATUM 9. Mai 2003, 19.00 Uhr
ORT Neue Galerie Graz
Sackstraße 16, 8010 Graz

EINTRITT FREI

Biographie Jean Clair
1940 in Paris geboren, seit 1990 Direktor des Musée National
Picasso, 1995 Generalkommissar der Biennale von Venedig,
1995 Kurator der Ausstellung „Identität – Alterität“, Palazzo Grassi,
Venedig

“KASSYA” (OPERA)

Partial Concert Performance

A cooperation with the Graz University of Music and Dramatic Arts.

Director: Georg Pammer

WHEN	4 June 2003, 7.30 pm
WHERE	Graz University of Music and Dramatic Arts (Palais Meran), Leonhardgasse 15, 8010 Graz
TICKET SALES	Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, A-8010 Graz and at www.neuegalerie.at , E-mail neuegalerie@stmk.gv.at T. +43/316/829155, F. +43/316/815401
TICKET PRICES	Ad € 8,- / Ch. € 6,-

“... Had I known this music, I would not have written ‘Swan Lake’.” These admiring words were uttered by P. I. Tchaikovsky after he had heard the ballet “Sylvia” by Clément Philibert Léo Delibes (1836 – 1891). Some of the six operas written by Delibes, who was extremely successful as a composer of ballet music, are still performed to great acclaim today.

Delibes died before completing his last opera, “Kassya”, a work in four acts which stands firmly in the tradition of the great French chorus and ballet operas. The finished piano score was scored for orchestra by Jules Massenet (1842 – 1912), and the opera was premiered two years after Delibes’ death in 1893. In commissioning the two librettists Henri Meilhac and Philippe Gille to adapt Leopold von Sacher-Masoch’s novella “Der Kapitulant” (“The Capitulator”) as the libretto for “Kassya”, Léo Delibes broke new ground in operatic literature by using a work of contemporary literature as the basis for an opera.

“Kassya” tells the burning, poignant, but also self-destructive love story between three people in a time of political unrest in the multi-ethnic state of Austria around 1860. The great melodic power, rhythmic vitality and sensitive yet already impressionist harmony of Delibes does justice to this subtle literary subject and makes this rarely-performed opera an unforgettable experience.

„KASSYA“ (OPER)

Konzertante Teilaufführung

Eine Kooperation mit der Universität für Musik und darstellende Kunst Graz unter der Leitung von Georg Pammer

DATUM	4. Juni 2003, 19.30 Uhr
ORT	Universität für Musik und darstellende Kunst (Palais Meran), Leonhardgasse 15, 8010 Graz
KARTENVORVERKAUF	Neue Galerie Graz, Sackstraße 16, A-8010 Graz und unter www.neuegalerie.at , E. neu- egalerie@stmk.gv.at T. +43/316/829155, F. +43/316/815401
EINTRITTSPREIS	Erw. € 8,- / Studenten € 6,-

„... hätte ich diese Musik gekannt, so hätte ich Schwanensee nicht geschrieben.“ Diese anerkennenden Worte stammen von P.I. Tschaikowski, nachdem er das Ballett Sylvia von Clément Philibert Léo Delibes (1836 – 1891) gehört hatte. Von den sechs Opern, die der sehr erfolgreiche Ballettkomponist Delibes geschrieben hat, werden einige auch heute noch mit großem Erfolg aufgeführt.

Seine letzte Oper „Kassya“ in vier Akten, ganz in der Tradition der großen französischen Chor- und Ballettoper gehalten, konnte er nicht mehr vollenden. Den fertigen Klavierauszug instrumentierte Jules Massenet (1842 – 1912), sodass das Stück zwei Jahre nach seinem Tod (1893) uraufgeführt werden konnte. Mit dem Auftrag an die beiden Librettisten Henri Meilhac und Philippe Gille, die Novelle „Der Kapitulant“ von Leopold von Sacher-Masoch als Vorlage für „Kassya“ zu nehmen, beschritt Léo Delibes den neuen Weg in der Opernliteratur, zeigend österreichische Literatur für einen Operntext heranzuziehen.

„Kassya“ schildert eine glühende, berührende, aber auch selbstzerstörerische Liebesgeschichte zwischen drei Menschen in der politisch unruhigen Zeit des österreichischen Vielvölkerstaates um 1860. Die große melodische Kraft, rhythmische Vitalität und feine, doch schon impressionistische Harmonik Delibes entspricht diesem sensiblen literarischen Stoff und lässt die Opernrarität zu einem Erlebnis werden.

TONTO COMICS

PRESENTATION OF NR. 4 „M“ (Strobl/Stecher/Jordan/Raschl)

WHEN 13 June 2003, 7 pm
WHERE Neue Galerie Graz
Sackstraße 16, 8010 Graz

FREE ENTRANCE

tonto comics existed since 1998 in the form of a creative pool of musicians and fine artists. Its protagonists look for interfaces between experimental art and music and work on creating a public field transcending the standard boundaries, yet without sacrificing autonomy and independence in the process.

The issue Nr. 4, entitled "M", features comics by Edda Strobl, Clemens Stecher, Michael Jordan and Bernhard Raschl, which all deal with the topic of masochism in their particular manner.

<http://tonto.at>

TONTO COMICS

PRÄSENTATION VON NR. 4 „M“ (Strobl/Stecher/Jordan/Raschl)

DATUM 13. Juni 2003, 19.00 Uhr
ORT Neue Galerie Graz
Sackstraße 16, 8010 Graz

EINTRITT FREI

tonto comics existiert als kreativer Pool von Musikern und bildenden Künstlern seit 1998. Die Protagonisten suchen Schnittstellen zwischen experimenteller Kunst und Musik und arbeiten an der Schaffung eines öffentlichen spartenübergreifenden Feldes, ohne die jeweilige Eigenständigkeit und Autonomie zu verlieren.

Das 4. Heft vereint unter dem Titel „M“ comics von Edda Strobl, Clemens Stecher, Michael Jordan und Bernhard Raschl in unterschiedlicher Auseinandersetzung mit dem Thema Masochismus.

<http://tonto.at>

**LYDIA LUNCH PRESENTS THE WILLING VICTIM:
A SONIC APOCALYPSE IN 5 MOVEMENTS.**

WHEN 21 June, 2003, 9 pm
WHERE p.p.c.
 Neubaugasse 6, 8020 Graz
TICKET SALES 03 info, Mariahilferplatz 2, A-8020 Graz und
 unter www.grazo3.at, E. info@grazo3.at,
 T. +43/316/2003, F. +43/316/2003-2003
 Zentralkartenbüro Graz
 Herrengasse6, A8020 Graz
 T. +43/316/72 37 27
TICKET PRICES red. adv. sale € 11,- / adv. sale € 13,- / reg. € 15,-

Having crossed paths for decades in contexts of a wide variety of artistic apotheoses, these harbingers of sonic schizophrenia, have conspired to inflict a potent and much-needed assault on the criminally bankrupt state of modern music. The slithering, sinewy, sub-rosa tentacles that continue to loom over this prolific, bombastic brood have united this collective of volatile performers in a fevered orgy of auditory, symbiotic incestus – this time taking the form of Willing Victim: A Sonic Apocalypse in 5 Movements. Stretching the boundaries of musical sado/masochism, and using the audience as both voyeur and aural whipping post; Willing Victim will transgress the multiple musical genres already familiar to fans of Ms. Lunch's work: ranging from psychoambient illustrated spoken word; morphing beyond trance-inducing heavy groove; and ultimately culminating in a free form jazz sonic apocalypse. Songs recreated from Lydia's 25-year catalogue of iron-fisted audio sadism will serve as building blocks upon which performance is based. 'Orphans' from Teenage Jesus, 'Lock Your Door' from 1313, 'Stinkfist', her tribal beat assault collaboration of the same name with Clint Ruin, and Alice Cooper 'Black Juju' first reinterpreted by Shotgun Wedding. The Reinvention of this diverse catalogue will be offset by new material developed specifically for this presentation. Fire, water, flesh, bloodshed and their intoxicating, irresistible power over the willing victim will be the themes of both the vocal narrative and the visual backdrop.

**LYDIA LUNCH PRESENTS THE WILLING VICTIM:
A SONIC APOCALYPSE IN 5 MOVEMENTS.**

DATUM 21. Juni, 2003, 21.00 Uhr
ORT p.p.c.
 Neubaugasse6, A-8020 Graz
KARTENVORVERKAUF 03 info, Mariahilferplatz 2, A-8020 Graz und
 unter www.grazo3.at, E. info@grazo3.at,
 T.++43/316/2003, F.++43/316/2003-2003
 Zentralkartenbüro Graz
 Herrengasse6, A8020 Graz
 T. +43/316/72 37 27
EINTRITTSPREIS erm. Vvk. € 11,- / Vvk. € 13,- / Abendkassa € 15,-

Gekreuzt hatten sich ihre Wege seit Jahrzehnten im Zusammenhang mit verschiedenen künstlerischen Apotheosen, doch jetzt haben sich jene Vorboten der Tonschizophrenie verschworen, um einen durchschlagenden und dringend nötigen Angriff auf den kriminell bankrotten Gesamtzustand der modernen Musik zu reiten. Die rutschigen, sehnigen, tiefrosa Tentakel über dieser fruchtbaren, bombastischen Brut haben das Kollektiv unbeständiger Performer in einer fieberhaften Orgie symbiotischen Inzests für das Ohr vereint – diesmal in der Form des Willing Victim: A Sonic Apocalypse in 5 Movements. Sie loten die Grenzen des musikalischen Sado/Masochismus aus und benutzen das Publikum sowohl als Voyeur und akustischen Pranger: Willing Victim überschreiten die vielseitigen musikalischen Genres, die den Fans von Ms. Lunchs Arbeit bereits bekannt sind: das gesprochene Wort im Psycho-Ambiente geht über in schweren Groove, der in Trance versetzt, und kommt letztendlich in einer Free Jazz Apokalypse zum Höhepunkt. Songs aus Lydias 25 Jahren eisernen Audiosadismus' dienen als Grundstein, auf dem die Performances aufbauen. 'Orphans' von Teenage Jesus, 'Lock Your Door' von 1313, 'Stinkfist', ihr Brandangriff selben Namens zusammen mit Clint Ruin, und Alice Cooper 'Black Juju' - zum ersten Mal neu interpretiert von Shotgun Wedding. Der Neuerfindung dieses vielfältigen Werks steht neues Material gegenüber, das speziell für diesen Auftritt erarbeitet wurde. Feuer, Wasser, Fleisch, Blutvergießen und ihre berauschende, unwiderstehliche Macht über das willige Opfer werden Thema des erzählten und des visuellen Hintergrunds sein.

GERHARD RÜHM: "MASOCH".
A RITUAL RECITATION (PROSE WORK WITH CHORUS)

A collaboration with the Graz University of Music and Dramatic Arts directed by Saule Seryte and ORF Steiermark

WHEN 24. Juni 2003, 7.30 pm
WHERE ORF – Landesstudio Steiermark
 Marburgerstraße 20, 8042 Graz
TICKET SALES Neue Galerie Graz, Sackstraße 16,
 A-8010 Graz and at www.neuegalerie.at,
 E-mail: neuegalerie@stmk.gv.at
 T. +43/316/829155, F. +43/316/815401
TICKET PRICES Ad. € 9,- / Ch. € 7,-

BIOGRAPHY OF GERHARD RÜHM:

Born in Vienna in 1930, Gerhard Rühm studied piano and composition at the Vienna Academy of Music and later privately with Josef Matthias Hauer. During a protracted stay in the Lebanon, he also studied oriental music. In the mid-1950s he was the co-founder of the "Wiener Gruppe" (Achleitner, Artmann, Bayer, Rühm, Wiener), which was the subject of a major retrospective at the 1997 "Biennale di Venezia". Rühm initially made a name for himself by publishing experimental poetry. Leaning towards multimedia idioms from the beginning of his career, he focused mainly on developing poetry in areas where it bordered on fine arts (visual poetry, gestural and conceptual drawings, photographic montages, book objects) and music (auditory poetry as spoken and taped texts, chansons, melodramas, vocal ensembles, tone poems). His oeuvre includes literary, musical and fine arts publications (published by Rowohlt, Luchterhand, Hanser, Residenz, Haymon, and others), lectures, concerts, exhibitions, theatre performances and radio productions (important contributions to "Neues Hörspiel"; Karl Sczuka Prize in 1997, Radio Play Prize of the War Blind in 1983). Austrian Prize for Literature in 1976, Prize of the City of Vienna in 1984, Great Austrian State Prize in 1991. Rühm taught from 1972 to 1995 at the Fine Arts University in Hamburg. He also taught for several years at the International Summer Academy of Fine Arts in Salzburg. He lives in Cologne and Vienna.

GERHARD RÜHM: „MASOCH“.
EINE RITUELLE REZITATION (SPRECHSTÜCK MIT CHOR)

Eine Kooperation mit der Universität für Musik und darstellende Kunst in Graz unter der Leitung von Saule Seryte und dem ORF Steiermark

DATUM 24. Juni 2003, 19.30 Uhr
ORT ORF – Landesstudio Steiermark
 Marburgerstraße 20, 8042 Graz
KARTENVORVERKAUF Neue Galerie Graz, Sackstraße 16,
 A-8010 Graz und unter www.neuegalerie.at,
 E. neuegalerie@stmk.gv.at
 T. +43/316/829155, F. +43/316/815401
EINTRITTSPREIS Erw. € 9,- / Studenten € 7,-

BIOGRAPHIE GERHARD RÜHM:

Gerhard Rühm, geboren 1930 in Wien, studierte Klavier und Komposition an der Wiener Musikakademie, danach privat bei Josef Matthias Hauer, und beschäftigte sich während eines längeren Aufenthalts im Libanon mit orientalischer Musik. Mitte der fünfziger Jahre war er Mitbegründer der „Wiener Gruppe“ (Achleitner, Artmann, Bayer, Rühm, Wiener), der 1997 eine große Retrospektive in der „Biennale di Venezia“ ausgerichtet wurde. Rühm wurde zuerst durch Buchveröffentlichungen experimenteller Poesie bekannt. Von Anfang an aber intermedial orientiert, entwickelte er Dichtung vor allem in Grenzbereichen weiter – sowohl zur bildenden Kunst (visuelle Poesie, gestische und konzeptionelle Zeichnungen, Fotomontagen, Buchobjekte) als auch zur Musik (auditive Poesie als Sprech- und Tonbandtexte, Chansons, Melodramen, Vokalensembles, Ton-Dichtungen). Sein Wirkungsbereich umfasst literarische, musikalische und bildnerische Publikationen (u.a. bei Rowohlt, Luchterhand, Hanser, Residenz, Haymon), Vorträge, Konzerte, Ausstellungen, Theateraufführungen und Rundfunkproduktionen (wichtige Beiträge zum „Neuen Hörspiel“, Karl-Sczuka-Preis 1997, Hörspielpreis der Kriegsblinden, 1983). Österreichischer Würdigungspreis für Literatur 1976, Preis der Stadt Wien 1984, Großer Österreichischer Staatspreis 1991. Rühm lehrte 1972-1995 als Professor an der Hochschule für bildende Künste in Hamburg sowie mehrmals an der Internationalen Sommerakademie für bildende Kunst in Salzburg. Er lebt in Köln und Wien.

GERHARD RÜHM: ON THE PROSE WORK "MASOCH"

The approximately hour-long prose work "Masoch", which falls into the genre of a "ritual recitation", could also be described as a "spoken scenic oratorio" because of the close links between the profane and the sacred (more specifically: the biographically "worldly" and the contemplatively "spiritual") that can be found in this work. The very placement of solo speakers and choral groups on a podium opens up an optical dimension; it calls for a thoughtful arrangement of the participants which can suddenly assume a ritual character. When changes in position become necessary, the original concert scenario acquires the rudiments of a theatrical aspect which is enhanced by the involvement of two silent figures and a construction that resembles a stage set.

In its content, the work centres around the "notorious" and unfairly under-valued writer, Leopold von Sacher-Masoch, whose name Richard von Krafft-Ebing used in 1890 (i.e. while Sacher-Masoch was still alive) to coin and publicise the term "masochism" for a psychosexual disorder. In doing so, he was alluding not only to Sacher-Masoch's favourite literary topics, but also to the obsessions which the writer lived out in real life.

Using biographical spotlights based on documentary material, I created a kind of anecdotal psychogram of Sacher-Masoch's personality and his relationship to his wife Wanda. The title "Masoch", however, goes beyond an exclusive focus on the figure of Sacher-Masoch; it also includes masochism as a general phenomenon. In the course of my studies of this complex, multi-layered subject, when the concept began taking on increasingly concrete forms, a parallel, opposing figure developed almost as a matter of inevitability. This is the figure of an Ignatius of Loyola, in whom the obscure, inner compulsion to complete submission to a fixed idea – in his case, that of unconditional religious obedience – and the accompanying phenomenon of physical self-chastisement through excessive flagellation for even the slightest transgression manifests itself out of what seems to be the entirely opposite motivation: that of the mortification of the flesh, not its arousal. If one embarks on a closer study of Ignatius of Loyola, the founder of the Jesuit order, one finds a number of surprising biographical parallels to the life of Sacher-Masoch. These analogies become very obvious when one directly juxtaposes certain episodes recorded by Wanda with passages from Ignatius's own works. Both depictions,

GERHARD RÜHM: ZUM SPRECHSTÜCK „MASOCH“

das etwa einstündige Sprechstück „masoch“, mit der gattungsbezeichnung „rituelle Rezitation“, könnte auch als „szenisches Sprechatorium“ bezeichnet werden, da hier profanes und sakrales (genauer: biographisch „weltliches“ und betrachtend „geistliches“) miteinander eng verknüpft sind. Schon die Platzierung von Solosprechern und Chorgruppen auf einem Podium eröffnet eine optische Dimension, verlangt nach einer überlegten Anordnung, die unversehens einen rituellen Charakter annehmen kann. Durch notwendige Stellungswechsel gewinnt das ursprüngliche Konzertante Ereignis, zumindest ansatzweise, einen theatralischen Aspekt, der durch die Einbeziehung zweier stummer Figuren und eines Bühnenbildhaften Aufbaus noch augenfälliger hervortritt.

Inhaltlich kreist das Stück um den „berühmten“ und zu Unrecht wenig geschätzten Schriftsteller Leopold von Sacher-Masoch, nach dem Richard von Krafft-Ebing 1890 (also noch zu dessen Lebzeiten) den sexualpathologischen Terminus „masochismus“ geprägt und in Umlauf gebracht hat. Er berief sich dabei ebenso auf die bevorzugte Thematik des literarischen Werkes wie auf die gelebte Obsession Sacher-Masochs.

Anhand biografischer Schlaglichter, die auf dokumentarischem Material basieren, habe ich eine Art anekdotisches Psychogramm der Persönlichkeit Sacher-Masochs und der Beziehung zu seiner Frau Wanda entwickelt. Der Titel „masoch“ weist allerdings schon über eine ausschließliche Fokussierung auf die Gestalt Sacher-Masochs hinaus auf den Masochismus als allgemeines Phänomen. Im Verlauf der Auseinandersetzung mit diesem komplexen und vielschichtigen Thema hat sich, bei fortschreitender Konkretisierung des Konzepts, fast zwangsläufig eine parallele Gegenfigur herauskristallisiert: die Gestalt eines Ignatius von Loyola, in der sich der obskure innere Zwang zu totaler Unterwerfung unter eine fixe Idee, hier des Unbedingten religiösen Gehorsams, mit der Begleiterscheinung physischer Selbstbestrafung schon für die kleinste Nachlässigkeit durch exzessive Geißelung, aus scheinbar konträrer Motivation – Abtötung statt Erregung des Fleisches – manifestiert. Beschäftigt man sich näher mit Ignatius von Loyola, dem Begründer des Jesuitenordens, so findet man zudem einige überraschende biografische Parallelen zu Sacher-Masoch. In direkter Gegenüberstellung gewisser durch Wanda überlieferte Episoden mit Passagen aus dem „Bericht des Pilgers“ von Ignatius treten solche Analogien deut-

though very differently motivated, culminate in a slavish attitude towards the “mistress” who is the object of veneration. In the one case it is “Venus in Furs”, distant and vengeful, who holds sway on earth, while in the other, the Madonna of the Protecting Cloak, distant and “full of grace”, sits enthroned in heaven. Both projections, the concrete and the hallucination, combine in my work to form the “living image”, as it were, of a silent figure on the stage. However, I do not confine myself to an obvious montage of key episodes in characteristic quotations from the authentic sources. The complex subject acquires an additional, artificial profundity through the use of phonetic language material which was gleaned from the documentary texts and through a deliberately composed rhythmic structure which is imposed on the spoken sequences and causes them to become musically accented and emotionally charged. The passages concerning Ignatius allude to the automatistic phenomenon of “glossolalia” as it occurs in the miracle of Pentecost in the New Testament (in which ecstatically-babbled “speaking in tongues” is said to have been spontaneously “understood” by the community), while the passages about Sacher-Masoch were processed to form phonetic and verbal anagrams. (2003)

lich zutage. sie gipfeln, freilich unter verschiedenen vorzeichen, im sklavischen verhalten gegenüber der jeweils angebeteten „herrin“. herrscht bei dem einen die strafend distanzierte „venus im pelz“ auf erden, so thront für den anderen die „voll der gnaden“ distanzierte schutzmantelmadonna im himmel. beide projektionen, die konkrete wie die halluzinierte, verschmelzen in meinem stück gewissermaßen zum „lebenden bild“ einer stummen bühnenfigur. allerdings bleibt es hier nicht allein bei einer sinnfälligen montage bezeichnender episoden in charakteristischen zitatzen aus authentischen quellen. der komplexe stoff erfährt überdies eine artifizielle vertiefung durch die verwendung phonetischen sprachmaterials, das jeweils aus den dokumentarischen texten gewonnen wurde, und durch auskomponierte rhythmisierung des sprechverlaufs, die das erzählte musikalisch akzentuiert und emotional auflädt. passagen, die sich auf ignatius beziehen, spielen dabei auf das automatistische phänomen der glossolalie an, wie sie aus dem „pfungswunder“ des neuen testaments bekannt ist (ekstatisch gelalltes „zungenreden“ soll demnach von der gemeinde spontan „verstanden“ worden sein), während sacher-masoch betreffende passagen zu phonetischen und verbalen anagrammen verarbeitet wurden. (2003)

RUDI WIDERHOFER READS LEOPOLD VON SACHER-MASOCH

WHEN 28 June, 2003, 12 pm
WHERE Neue Galerie Graz
 Sackstraße 16, 8010 Graz

FREE ENTRANCE

Rudi Widerhofer was active as author and actor in various cabaret and off-stage programmes between 1977 and 1989 and is co-founder of the "Tingeltangel" cabaret. Since 1989 he has appeared as actor in Austria, Germany, Switzerland and Slovenia, in plays by contemporary authors such as Achternbusch, Handke, Tabori, Schwab, Kroetz, Bauer, Jonke, Widner, as well as in plays written by himself. In addition to his plays "Ariadne kaputt" (1990), "Burgkirchen" (1997), "Burgkirchen II- Welt und Wurst" (premiere planned for 2003), "...schützt vor Liebe..." (2002) and "die heimatmaschine" (2002), he has also been developing performances, installations, dramatic lectures and exhibitions.

RUDI WIDERHOFER LIEST LEOPOLD VON SACHER-MASOCH

DATUM 28. Juni 2003, 24.00 Uhr
ORT Neue Galerie Graz
 Sackstraße 16, 8010 Graz

EINTRITT FREI

Rudi Widerhofer war zwischen 1977 und 1989 Autor und Darsteller in zahlreichen Kabarett- und Kleinkunstprogrammen und ist Mitbegründer der Kleinkunstbühne „Tingeltangel“. Seit 1989 ist er als Schauspieler in Österreich, Deutschland, der Schweiz und Slowenien in Stücken zeitgenössischer Autoren wie Achternbusch, Handke, Tabori, Schwab, Kroetz, Bauer, Jonke, Widner und in eigenen Stücken tätig. Neben seinen Theaterstücken „Ariadne kaputt“ (1990), „Burgkirchen“ (1997), „Burgkirchen II- Welt und Wurst“ (Aufführung 2003 geplant), „...schützt vor Liebe...“ (2002) und „die heimatmaschine“ (2002) entwickelt er Performances, Installationen, dramatische Vorträge und Ausstellungen.

CLUB MORAL PERFORMANCE

WHEN 5 July, 2003, 8 pm
WHERE Neue Galerie Graz
 Sackstrasse 16, 8010 Graz
TICKET SALES Neue Galerie Graz, Sackstraße 16,
 A-8010 Graz und unter www.neuegalerie.at,
 E. neuegalerie@stmk.gv.at
 T. +43/316/829155, F. +43/316/815401
TICKET PRICES Ad. € 8,- / Ch. € 6,-

Club moral is the match between visual artists anne-mie van kerckhoven and danny devos, a noise-music band performing on locations ranging from music venues over art galleries to derelict factory buildings.

Anne-Mie van Kerckhoven has a long history of computer-related art which dissects, re-locates, transforms and re-transforms the human mind and body in a multitude of applications. danny devos is known for the protracted displacement of his own body in situations undermining the audience's experience of his and their human behavior on the spot.

The performances are presented in a basic music-band setup with amvk on synthesizers, stacked on a table at the side of the stage. ddv mixes the back-up noise-lines and screen-projections while grubbing about anywhere with a microphone. the performance has a worked-out 'playlist' of several 'songs' with titles like 'therapist fears', 'i am perverse', 'the beyond within' intertwined with an occasional cover of 'lonely weekends' (trini lopez) or 'warm leatherette' (the normal).

<www.clubmoral.com/tourdates>
 <www.clubmoral.com/ddv/perman>

CLUB MORAL PERFORMANCE

DATUM 5. Juli, 2003, 20:00 Uhr
ORT Neue Galerie Graz
 Sackstrasse 16, 8010 Graz
KARTENVORVERKAUF Neue Galerie Graz, Sackstraße 16,
 A-8010 Graz und unter www.neuegalerie.at,
 E. neuegalerie@stmk.gv.at
 T. +43/316/829155, F. +43/316/815401
EINTRITTSPREIS Erw. € 8,- / Studenten € 6,-

Club moral ist eine Partnerschaft zwischen den Videokünstlern Anne-Mie van Kerckhoven und Danny Devos, DJ Dylan und dem Gitarristen Mauro Pawlowski, eine Noise-Music-Band, die in Spielstätten aller Art wie z.B. Konzertsälen, Galerien und sogar aufgelassenen Fabrikshallen auftritt.

Anne-Mie van Kerckhoven arbeitet seit langem auf dem Gebiet der Computerkunst, die den menschlichen Geist und Körper seziert, verlegt, und in einer Fülle von Anwendungen immer wieder verändert. Danny Devos ist bekannt für lang anhaltende Versetzungen seines eigenen Körpers in Situationen, welche die Erfahrungen des Publikums mit menschlichem Verhalten auf der Stelle unterminieren.

Die Performances verwenden eine einfache Musikband-Ausstattung mit A-MvK an den Synthesizern, die seitlich auf der Bühne auf einem Tisch aufgetürmt sind. DDV mixt die Backup Noise-Linien und Videoprojektionen, während er gleichzeitig überall mit einem Mikrophon herumhantiert. Die Performance verfügt über ein ausgearbeitetes Programm von mehreren „Songs“ mit Titeln wie „Therapist Fears“, „I am perverse“, „the beyond within“, vermischt mit vereinzelt Cover-Versionen wie „Lonely weekends“ (Trini Lopez) oder „Warm leatherette“ (The Normal).

<www.clubmoral.com/tourdates>
 <www.clubmoral.com/ddv/perman>

PUBLIKATIONSLISTE / LIST OF PUBLICATIONS

PETER WEIBEL (HG.)**PHANTOM DER LUST**

Visionen des Masochismus in der Kunst

ca. 950 S., zahlreiche Abb.,
2 Bände im Schuber,Belleville Verlag Michael Farin,
München 2003

€ 48,- / SFR 50,40

ISBN 3-936298-24-6

MICHAEL FARIN (HG.)**PHANTOM SCHMERZ**

Quellentexte zur Begriffsgeschichte des Masochismus

ca. 500 S., 180 Abb.,

Belleville Verlag Michael Farin
München, 2003

€ 29,- / SFR 50,40

ISBN:3-936298-26-2

**LEOPOLD VON SACHER-
MASOCH / GÜNTER BRUS****VENUS IM PELZ**

Ausgabe letzter Hand (1878)

Mit einem 32-seitigen Bildwerk
in Duotone von Günter Brusund einem Dossier. Hg. von
Michael Farin und Peter Weibel.

ca. 240 S., 32 Ill.,

Belleville Verlag Michael Farin
München, 2003

€ 24,- / SFR 42,-

ISBN 3-936298-25-4

**CARL FELIX VON SCHLICHTE-
GROLL****SACHER-MASOCH**Sacher-Masoch und der Maso-
chismus sowie Wanda ohne
Maske und PelzMit einem Dossier hg. von
Lisbeth Exner und Michael Farin.

ca. 380 S., 30 Abb.,

Belleville Verlag Michael Farin
München, 2003

€ 29,- / SFR 50,40

ISBN 3-936298-27-0

WANDA VON SACHER-MASOCH**LEBENSBEICHTÉ**

Meine Lebensbeichte

Masochismus und Masochisten

Mit einem Dossier hg. von
Lisbeth Exner und Michael
Farin.

ca. 380 S., 8 Abb.,

Belleville Verlag Michael Farin
München, 2003

€ 29,- / SFR 50,40

ISBN 3-936298-28-9

LEOPOLD**VON SACHER-MASOCH****BRIEFÉ UND DOKUMENTÉ**Hg. von Lisbeth Exner und
Michael Farin.

ca. 700 S., 24 Abb., geb.,

Belleville Verlag Michael Farin
München, 2003

€ 49,- / SFR 84,50

ISBN 3-936298-10-6

LEOPOLD**VON SACHER-MASOCH****BRUCHSTÜCKÉ**

Autobiographische Prosa II

Aus dem Franz. von Michael von
Killisch-Horn.Hg. von Mechthild Saturnus und
Michael Farin

ca. 240 S., 5 Abb., br.,

Belleville Verlag Michael Farin
München, 2003

€ 19,- / SFR 33,70

ISBN 3-923646-06-2

LISBETH EXNER**LEOPOLD VON SACHER-
MASOCH**

157 S., zahlr. Ill., Kt.

Reinbek, Rowohlt 2003

€ 8,50 / SFR 15,20

ISBN 3-499-50652-1

**INGRID SPÖRK, ALEXANDRA
STROHMAIER (HG.)****LEOPOLD VON SACHER-
MASOCH**

Erstausgabe 2003

ca. 280 S., br.,

Graz, Literaturverlag Droschl
2003

€ 31,-

ISBN 3-85420-630-5

GERHARD RÜHM**MASOCH** eine rituelle rezitation
mit zitatén von sacher-masochund ignatius von loyola. mit
einem essay über leopold vonsacher-masoch.
2003, 24,5x16cm, br., ca. € 22,

Literaturverlag Droschl, Graz

ISBN 3-85420-636-4

Die Publikationen sind sowohl
im o3 shop (Herrengasse 16,
8010 Graz) als auch im Shop
der Neuen Galerie Graz (Sack-
straße 16, 8010 Graz) erhältlich.Publications are available
in o3 shop (Herrengasse 16,
8010 Graz) and in the shop of
Neue Galerie Graz (Sackstraße
16, 8010 Graz)

RHETORICS AND SCENARIOS**Symposium**

01 – 04 05 2003

VENUE

Neue Galerie Graz
2nd floor
Sackstrasse 16
A-8010 Graz
Director: Christa Steinle

ORGANISATION AND INFORMATION

Neue Galerie Graz
Margot Goettsberger
Elisabeth Fiedler
T. +43/316/829155-9326
F. +43/316/815401
E. festival-sm@
museum-joanneum.at

The languages of the conference are German and English. Simultaneous translation from German to English and from English to German will be offered. Lectures in French will be translated into German.

TICKET PRICES

Full price:

4-day pass: € 25,-
3-day pass: € 20,-
2-day pass: € 15,-
1-day pass: € 10,-

Reduced price:

4-day pass: € 20,-
3-day pass: € 15,-
2-day pass: € 12,-
1-day pass: € 8,-

PHANTOM OF DESIRE**Exhibition**

26 04 – 24 08 2003

ENTRANCE

€ 10,- / € 7,-

The tickets for the Symposium are also valid for the exhibition "Phantom of Lust. Visions of Masochism in Art".

MASOMANIA**Performances**

09 04 – 24 08 2003
Masomania includes performances, lectures and concerts. Please refer to page 73 of this programme for dates and ticket prices.
Organisation: Elisabeth Fiedler
T. +43/316/829155 9324

SUBJECT TO CHANGE**RETHORIKEN UND SZENARIEN****Symposion**

01. – 04. 05. 2003

ORT

Neue Galerie Graz
2. Stock
Sackstraße 16
A-8010 Graz
Leitung: Christa Steinle

ORGANISATION UND AUSKUNFT

Neue Galerie Graz
Margot Goettsberger
Elisabeth Fiedler
T. +43/316/829155-9326
F. +43/316/815401
E. festival-sm@
museum-joanneum.at

Konferenzsprachen sind Deutsch und Englisch. Simultanübersetzungen Englisch/Deutsch und Deutsch/Englisch werden angeboten, französische Vorträge werden ins Deutsche übersetzt

EINTRITTSPREISE

Vollpreis:

4-Tagespass: € 25,-
3-Tagespass: € 20,-
2-Tagespass: € 15,-
1-Tagespass: € 10,-

Ermäßigung:

4-Tagespass: € 20,-
3-Tagespass: € 15,-
2-Tagespass: € 12,-
1-Tagespass: € 8,-

PHANTOM DER LUST**Ausstellung**

26.04. – 24. 08. 2003

EINTRITTSPREISE

€ 10,- / € 7,-

Die Karten für das Symposium berechtigen auch zum Eintritt in die Ausstellung „Phantom der Lust. Visionen des Masochismus in der Kunst“

MASOMANIA**Performances**

09. 04. – 24. 08. 2003
Im Rahmen von Masomania finden Performances, Konzerte und Vorträge statt. Termine und Eintrittspreise entnehmen Sie bitte diesem Programmbuch (ab Seite 73).
Organisation: Elisabeth Fiedler
T. +43/316/829155 9324

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN